

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افتدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبی و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . نویر افکاره خدمت ایله .

مجموعه ادبیات

۱۳۱۷

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افتدی به مراجعت اولنور .

درسمات و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه ۱۳۱۵ یکریمی بش غروشدور .
آبونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ایدلیر . مرکزی شمعدنک باب عالی
جاده سنه عطار بورغاک افتدینک
دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمعدنک پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .



نیلوفر [۰]

سماک وقت غروب مخصوص رنگنه
معکس اولان ساکت و ساکن صولر
آراسنده ، قامشلر آلتنده صولفون آلتون
رنکلی کاشنی آچشیدی .

بری سیده رنگ صباح اورادن کججه
سمادن برغجه زرافشان دوشمش ، سینک
قنادی کبی کولک نباتانی آراسنه صبقشمش
اولدیفنه ذاهب اوله رق خلاصه جان آتان
شو غنجه زرنی تخلیصه شتاب ایله .
لکن شکوفه رایحه لطیفه سی در عقب
نشر ایله بری منجی بی مست رهوش ایدر .
او حالده بری ، غنوده خواب نوشین
اولوب ساحه کبودنده کی نجمه لری رایحه دار
برسمادن افکاک ایدن طاتلی رؤیالک طاقم
طاقم کوزی اوکندن کجکده اولدیفنی
کوربر .

اشته بنده بونک کبی غلبه لکدن
آبرله رق تنهار ساحه کلدیکم زمان برنازین
کوردیم که ملاحت ملکانه سی فکرمی مؤبدآ
مستغرق بحر خیال ایلدی .

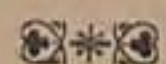
•••

باقینک بدمصرای حقنده تدقیقات

۱۵ نومرولی نسخه مزه (مقایسه
اشعار) عنوانی تحتده باقی مرحوم ایله
شاعر مادر زاد عزتلو صفایک افتدینک
توصیف بهاره متعلق ایکی شعرلری درج
ایلمشیدک .

باقینک برقصیده غراسی مقدمه سندن
اقتباس اولنان صفت بهارنده « ایلمرنده
حرکات ایلمرلر سروچار ، مصراعندن
برمعنای تام مستفاد اوله مدیفندن نظم قدیم
عنائی به وقوفلری درکار بولنان سعادتلو
فائق رشادینک افتدی حضرتلرینه مراجعتله

[۰] فرانسز شاعر شهیری (آرمان
سیلوستری) آثارندن مترجمدر .



دخی - وردگری معنایه کورم - (الرنده)
شکله وضع ایتمش و بوسورت بویه قالب
کیتمشدر . ام اعلم بالصواب •••

ادبیات ملله بر نظر
لاتین ادبیاتی

تبول (قبل المیلاد ۴۴-۱۹) حسیات
رقیقہ بی حاوی برطاقم مرثیه لر برافشدر .
کذلک (بروبرس) دخی اوله مرثیه لر
برافش ایسه ده بونک آناری اولکینک
قدرطیبی وحشی دکلدور .

او وید (قبل المیلاد ۴۳ ، بعد المیلاد
۱۸) اک جوق اثر براقان لاتین شاعر
لرندندر . کندیسنک بر جوق مرثیه لری
برطاقم کوچک شعرلری ، و برده خرافات
اولینه عائد بر شعرلر قلمشدر . بوسوک اثر
شاعرک اک مکمل اثریدر . مع مافیه مکملیت
شعر بهجه اووید و برزبک مادوندندور .
برنجی عصر میلادیده روماده بتمشمش
اولان مؤلفین و مورخین میاننده اک
برنجی (تیت لیو) در . مومی الیه رومالیلرک
ملی مورخیدر . یوز قرق جلددن مرکب
اولقی اوزره ترتیب ایتمش اولدینی بیوک
روما تاریخندن ۳۵ جلدی زمانمزه کلمشدر
(تیت لیو) ک طرز انشاسی بک لطیفدر .
تاریخلرنده محرر بعض نطقلرده فصاحت
وبلاغتک مرتبه قصواسنه بالغ اولمشدر .
بالکیز بوکوزل نطقلر کندیلرینه اسناد
اولنان ذوات طرقدن ایراد اولمه مش
اولقی قصوری واردر .

روما امپراطوری تیهرک موقع اقتداره
کلیله آتتون عائله سنک انقراضنه قدر
کچن مدت طرقدنده رومالیلر برخی آثار
نظم و نثر برافشلاسه ده آثار مذکور
(اوکوست) دورینک مدار مباحاتی اولان
فصاحت و بلاغندن معرادر . مع مافیه
اوزمانک شاعرلرندن بعضلری شایان
تذکاردر که بونلردن بریسی (تیهر)

زماننده بتمشمش (فدر) نام شاعردر .
کندیسنک برخیلی کوزل افسانه لری
قلمشدر .

لوکون (بعد المیلاد ۳۹-۶۵) (فارسال)
اسمنده بیوک بر شعرک ناظمیدر . بوشعرک
اکثرجهاتی ساده لکدن خالی ، خشویات
ایله مالی ایسه ده بعض نقطه لرنده علوافکار
آناری مشهوددر .

برس (۳۴-۶۲) لوکونک طلبه سندن
آثار منظمه مضحکسی واردر فقط بو آثار
اکثریا معنایی آکلاشلر ایاتی حاویدر .
زووه نال - (بعد المیلاد ۴۲) کندیسندن
اونانی مضحکه قلمشدر که بونده معاصر -
لرینک سیاتی ، اخلاقسزلغنی تمامیه تنقید
وتزیف ایلمشدر .

بودورده نال نازلرینه کلججه بونلر
میاننده اک زیاده شهرت آلائی (سه نه) در .
مومی الیه (بعد المیلاد ۳ ویا ۴) سندن
۶۷ سنه قدر بر حیات اولمشدر . آثارنده
اک زیاده اخلاق عملیدن بحث ایتمشدر .
(مسائل طبیعی) عنوانلی اثرنده آنارگریسه
طبیعتدن بحث ایلمشدر . (لوجیلیوسه
مکتوبلر) عنوانلی اثری آثارینک اک مهمیدر
مع مافیه مومی الیهک آناری روماده انقراض
ادبیات دوری حلول ایتمش اولدیفنه دلیلدر .
چونکه مؤلف مومی الیه آثارنده افکار
متینه و نظریه در میان ایدر جک ، طرز
انشاسنه لطافت و بره جک برده برطاقم
جاسلر ، صنایع لفظیه اجراسنه حصر
دقت ایلمشدر .

قولومل جیچهره نونک طرز انشاسی
اکدیر اچق بر طرز ایله برزراعت کتاب
یازمشدر .

اسکی بلنیوس (۲۳-۷۹) بوذات
طبیعیوندن ایدی . مشهور (و زو) طاغثک
صورت فورانی بقندن تدقیق و مشاهده
ایتمک غیرتند بولدینی صروده تلف اولمشدر .
احوال عمومی عالمدن یا بحث اولان تاریخ
طبیعیسنده بک جوق شایان استفاده معلومات
واردر . یالکیز (بلنیوس) ک طرز انشاسی

لطافتدن خالیدر. افادہ سی مقلددر.

(گنت کوزس) اسکندرہ متعلق
معلومات غیر صحیحہ حی حاوی بر تاریخی
قلمشدر. سوئہ تون (اون ایکی سہ زارک
حیاتی) عنوانی بر اثر براقشدر.

(تاسیت) بعد المیلاد ۵۵ سنہ سندہ
تولدا یدوب ۱۳۰ ویا ۱۴۰ سنہ سندہ وفات
ایتشدر. قرون قدیمہ دہ یتمش دھاتک
اک ایلری کنلرندن بریدر. آناری (رومالیرک
اخلاق) آغریقولانک ترجمہ حالی، سلسلہ
روایات. تاریخردن عبارتدر. (تاسیت)
قلب بشرک تشریح احوالندہ اک زیادہ
مہارت کوسرتنلردندر. آنارندن
اخلاق صافیہ مجلویتی و تحکمہ بغضی
آکلاشیلیر. طرز بیانی چیچہرون ویت
لیوک طرز بیاندن بشقہ اولوب وضوحدن
خالی. اغلاقیات ایله مالیدر.

کنج بلینوس (۶۵-۱۱۵) ترازان
حقندہ کی مدحیسی و مکتوبلری ایله
آمشورددر.

کتبی لیہن (۴۲-۱۲۰) مشهور فصاحت
وصرف معلمیدر (صنعت خطابت)
عنوانی اثری مؤلف مومی الیہک بالجلہ
معلوماتی حاویدر. لکن بونکدہ آناری
اغلاقدن خالی دکلددر.

آتونن عائلسنک اقراضندن صکرہ لاتین
ادبیاتنکدہ درجہ درجہ اقراضہ اوغرامش
اولدینی آزادہ شہددر، بت پرستک زمانندہ
یتشن ادبا و مؤلفینک یرینہ خرسیتیانلق
دائرہ سندہ یتشمش برطاقم ذوات قائم
اولہرق بونلر (لاتین) ادبیاتنہ ششمشہ
ویرہ جک بعض آثارنشرینہ موفق اولمشلرددر.

آثار واردہ

لوحة ماتم

— جمیلہ —

اعما ای زندکی نار! ای هستی لیلایل!
سنکله پیش و پس کردا بدر ہر بر نفس و اویل

آہ! سن دہا کوچکدک! بیلیر میسک،
یرایلول صباحی ایدی! ہر طرفدہ چیدملر
آچمشدی، طاغلر، صحرالر بررنک،
خضارتہ بورونمشدی، برلکدہ حدیقہ
خرابمزلک اطرافدہ طولاشیر، یقیندہ کی
برورانہ نک... بر خرابہ نک بقایای قباب
ورواقی سترایدن صارماشققلرک، خدایی
نابت چیچکلرک تشکیل ایلدیکی الواح
طبیعیہ بی تماشا ایلردک. اوزمان کونشک
هنوز ایصیتمغہ باشلایان شعاعاتی بزمردہ
اوراق اوزرنندہ قالان شبنملری ایتدجک،

اظہار تأسف ایلردک، خضارتما تلال
اوزرینہ یاییلان شعاعات شمسہ غضوبانہ
نظر لرعصف ایلردک فضای بیکران آتشیلی
باقیشلرینکک تأثیرینہ طیانہ مزدی اوخ.
یادکدہ می؟ بر آراق نظر، نازان نازان
سوزولن دریایہ تصادف ایتشدیدہ، غریب
بیلیم نصل برخسہ تابع اولہرق دریندن
آہ! ایلمشدم!.. صوکرہ استہزا ایتشدیکز،
— شومائی دکزک قتمرلری
اعصا بکزمہ می طوقندی؟ واہ! واہ!
مکدرمی اولدیکز؟ نہ قدر رقت قلب....
طوریکز! اولہ ایسہ! اگر اودرجہ متأثر
سہ کز، براز شرقی سویلیک.. شعراوقوبک.
باق... بن اولہ یابارم، آرجق کدرم اولدیمی
بغچہ ناظر اوطہیہ کیدر، کندی کندیمہ
ترکی سویلر... بر آزدہ قانون چالارم! بر شیم
قالز! دیمشدیکز، شمدی بوسوزلری
متعاقب او قودیفکز شعری... اونشیدہ
حامد پارچہ لرینی تخطر ایدہ بیلیر میسک،
شوبلہ میدی؟ بر آھنک حزین ایله
سویلدیککز او کرسی استغراقک بی اغلاتان
پارچہ سی شومیدی:

دونروادیدہ دورا دور برسس رودلر چاغلر
چمن مائی، قویونلر پنبہ، رنگا رنگدر طاغلر

شفقدن، بگردن ایتدکدہ جمع سیم وزریاغلر
بوشلکدہ بنم کوکلدر آنجق وارسہ بر آغلر

آہ! فقط ای ملک! سکا بوکون
تہ اولدی؟ نہ اولدی کہ او شعرلری او قومز،
اوبدایع طبیعی، اوالواح حقیقی کورمز
اولدک، اوف!.. ہانی او کونلرک مشعشع
خطرہ لری؟ بزمیشکاک تفکر مزدہ الی الابد
روقدار اولیہ جقمیدی؟! بز اوایام معاشقاتی
اونوتہ جقمیدق؟! ای نخل امل! بوجریحہ
شبابی تازہ لدیکمدن طولای بی عفوایت!
آتش حسیاتک چشمانمہ ایصال ایتدیی
کوزیاشرینی دوکہ مک المدن کلپور...
سزی تأمین ایدرمکہ شوسطرلری قرہ لادیغ
مدتجہ اغلادم. سنک او آتشی، جاذبہ دار!
کوزلریکک، او قرہ قیور جیق کیر بیکار
آلتندہ الی الابد قابانہ جغنی تخطر ایتدجک
بوغازمی طیقایان خنجر قمری ضبط ایتک
قابل اولہ میوردی!

آہ سن کرچہ یشایورسک دکلی؟ فقط
جہانی کورمین او کوزلر سنی بو ظلمت
ایچندہ نہ حاللرہ صوقپور! نہ دنیا عذابلری
نہ بارکران مشاق التندہ ازیپور. زوالی
اعما! نرہ دہ او کونلر، پرتو شمس ایله
آیدینلانیان باغچہ لر، فرحظرا اورمانلر،
یشیل تہلر، کوریپور میسک!.. ہیہات!

عجبا اون سنہ اول، عائلہ حزیلہ آرہ لرنندہ
طولاشدیمز اودیکنلی یوللردہ بزم بقایای
آثارمنز قالدیمی؟! او آھلریمز دن
اونکاھلریمز دن متأثر اولان اورمانلر،
اغاچلر بزی اونوتدیلر می؟
ایسترسہ اونوتمسونلر، آرتق اورالردہ
کوریلہ جک بدایع، اونوتہ جق نکتہ
قلمامشدر ظن ایدرم... زیرا بنم ایچون
اوموجوداتک... اومواقعتک لطافت
معنویہ سی یالکزن سن ایدک!:

نہ اعمال یشار مسعودینلر قنور آلود.
نصل مسعود اولور لکن تمامیلہ شو بیچارہ.

سیاہ امواج دریادہ معینی برخشپارہ
غنا کلز وجودک شم و ذوق، سمع و لمسندن

دماغہ چونکہ رؤیت حسیدر قیمتی ہپسندن
کونش طوغمش، آچامش ہب چیچکلر
ہر طرف خندان

بونورا باد برکلشن، فقط اعما ایچون زندان
آنکچون دارغربت ہر کون آرام ایتدییکی مسکن.

بکقوز
غریب خرابانی

ترانہ روح

عطف امان نظرایت ای دل حق آشنا!
کوردیکک ذرات سرتاسر تجلیسکاھدر

آسمانک، خا کدانک دہ برتسییحی وار
صانعہ جامد، شش جہت دمساز ذکر اللہدر
مدحت بہاری

شجرہ طبیعت

باقکز براغاج... نہ خوش بیومش
یک طبیعی... ہمان ظلالنہ دوش

ہر دالک آتی اوستی یایراقلی
صافلی ہرشی... ودال بوداق صافلی

کونش ایتدجکہ مشجری تنوچ
نور یار اقلریلہ بچما پیچ

اولہرق فکرہ نور ولانہ کلیر
لانہ یک خوش کوزل کوزل چزیلیر

سوکیلیم اوخ اینان کہ حیوانلر
شوخ قوشلر و وحشی جیلانلر

بزہ نسبتلہ بختیار اونلر
اونلرک خوش نہ خوش سعادت و وار

الہ بالفرض قوشلری الہم
اونلری کائناتہ برصالہم

یو والر بر وہیسی ازادہ
دانہ سادہ ودانہ چین سادہ

کوکلرک صفحہ کبودی آچیق
دانہ مشجرہ ترالردہ صاجیق

صاف چایلر و صاف منبعلر
کوش آیینہ لک ایدر بکلر

بو اغاج جق دہ سقف بی قراریلہ
بو اغاج جق کہ برک وباریلہ

کل زمانندہ ہب بہار اولہ جق
قیش زمانیسہ تارمار اولہ جق

قوشلرک قصر شاطرانہ سیدر
سوکیلیم روحکدہ لانہ سیدر

بو اغاج جق بوسایہ کاہ انام
نہدہ رنگین اولور صباح اقشام

اینجہ برتول اجاربری صباح
او یوبورکن خوش لیل سیاہ

اویانیر ظل و ظلمتیلہ قاچار
بشقہ یرلردہ شاہبال اچار

برقوجاق لالہ کل وچی صاچہرق
زر شہبانی بتون آچہرق

پنبہ برنور اوچار اوچار طاغیلر
برصولوقلق مماس اولور یاییلیر

ہر کونک اقشامی ملالانہ
کولکدہ دن برسوری خیالتلہ

کونشی درکمند ایدر صانکہ
اویاضلق اوچار کیدر صانکہ

اوزانیر ہب اغاچلرک ظلی
قارہ برقوش اوچار کچر حینلی

پنبہ برنور اوچار اوچار قزاریر
صکرہ ہب قان اقرار اقرار قراریر

اوکلہ بن سمت رأسمزدہ کونش
صاف مائی وعقلہ ہب سرکش

بی تناهی اوصاف کوکلردن
یرہ صاچدجہ نورہر بردن